

WEBINAIRE: Des pratiques inspirantes

Partie 2: Lycée

02/04/25

Déroulé

- ▶ Introduction des Inspectrices
- ▶ Présentation de Mme Gaelle Penverne
- ▶ Questions
- ▶ Présentation de M. Francisco Aguilar
- ▶ Questions
- ▶ Présentation de Mme Alexandra Glon
- ▶ Questions
- ▶ Remerciements



Projet

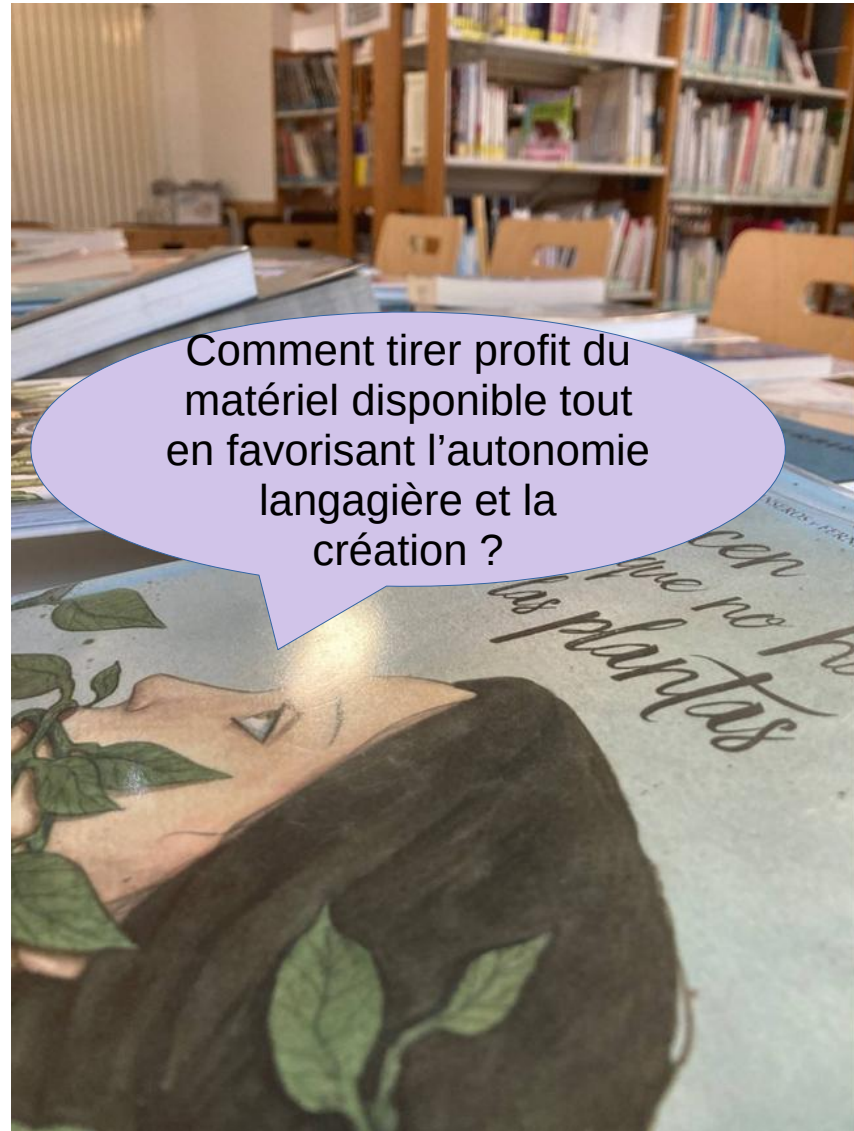
Instalibro

Lycée Galilée - Guérande

Gaëlle Penverne, professeure d'espagnol
Mona Le Floch, professeure documentaliste
Ana Lazaro, assistante d'espagnol



Le point de départ :

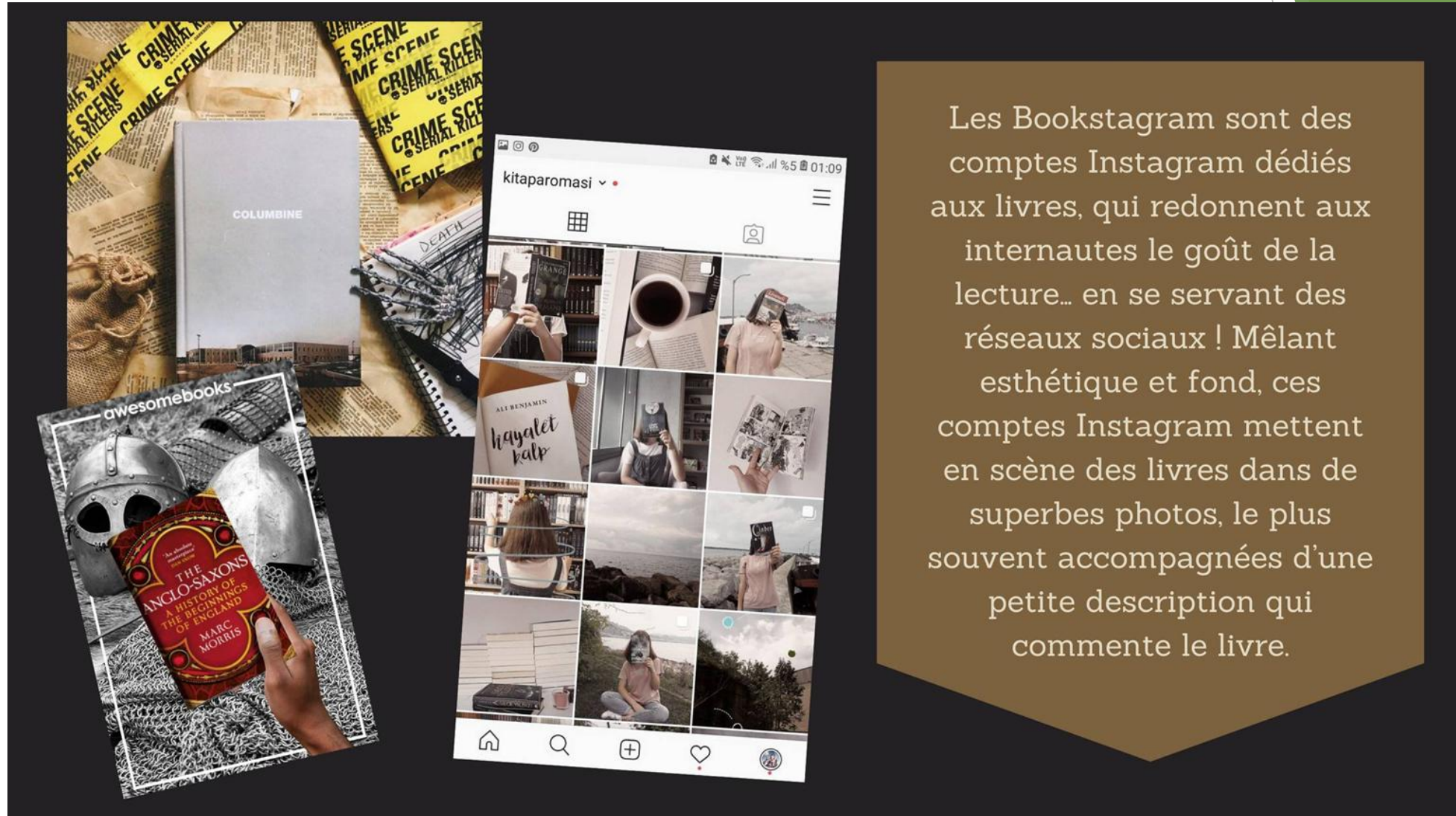


Le CDI du Lycée Galilée compte un fond de plus en plus intéressant en littérature hispanoaméricaine alimenté par les sorties, les projets, les rencontres avec auteur mais il y a un problème de taille ...



Esidoc est formel ... personne d'autre que le professeur d'espagnol ne les emprunte !

Le support final attendu : un
Instalibro



Les Bookstagram sont des comptes Instagram dédiés aux livres, qui redonnent aux internautes le goût de la lecture... en se servant des réseaux sociaux ! Mêlant esthétique et fond, ces comptes Instagram mettent en scène des livres dans de superbes photos, le plus souvent accompagnées d'une petite description qui commente le livre.

Les étapes



Au CDI

1

En amont:

- Sélectionner les œuvres
- Associer fr/esp
- Susciter la curiosité / dissimuler

2



Séance 1 (CDI, gpe classe):

- Formation des binômes
- Choix de l'œuvre
- Découverte/ premières hypothèses

Et pendant les vacances, lecture...

La préparation

Lecture à quatre mains:

- traduction
- échanges d'impressions



Une critique

- Les émotions
- Partager une opinion
- Argumenter

Un portrait chinois

- repérer
- illustrer, argumenter

Un résumé

- Aller à l'essentiel
- Organiser
- Donner envie

Et en petits groupes, en parallèle, phonologie avec Ana l'assistante

Le projet final



Séance de restitution:

- Support: l'Instalibro réalisé par le groupe.
- Exposé en langue cible pour raconter et promouvoir le roman.
- Lecture d'un extrait en français/espagnol.

Synthèse individuelle

Analyse

Invitées: l'enseignante documentaliste et l'assistante d'espagnol

ce que les élèves en ont pensé...

On pourrait faire
une vidéo

La lecture du roman "El cuaderno
de Maya" était difficile en
espagnol.

j'aurais eu besoin de plus de
préparation en classe.

J'ai aimé trouver des idées.

Il faudrait un choix plus large de
livres.

J'aurais dû mieux
travailler le texte
pour trouver plus de
matière

j'ai aimé travailler à deux

j'ai lu un bout de
livre en espagnol

j'ai aimé
analyser
différents
aspects du livre
pour construire
l'Instalibro

j'aurais aimé voir les autres
groupes préparer leur Instalibro.

La lecture espagnol/ français
permet de mieux comprendre.

On peut
garder le
temps à l'oral,
ni trop long,
ni trop court.

Il m'a manqué des moyens pour
exprimer mes goûts.

j'ai aimé être libre de créer
le contenu de la photo

j'ai aimé être créative.

J'ai aimé découvrir un livre que je
ne serais pas allé voir avant.

On peut garder la lecture du
passage en deux langues. Elle
permet au public de
comprendre.

Le format BD m'a aidé
à mieux comprendre
grâce aux images

j'ai aimé
m'entraîner avec
Ana et apprendre
à prononcer le [ll]
en espagnol

j'ai été surprise par la taille du
livre, j'aurais aimé pouvoir le
choisir.

On peut proposer des livres avec
le même degré de difficulté pour
tout le monde.

J'ai aimé découvrir
le livre sans le voir

j'ai appris à rouler les R

Il m'a manqué de la motivation
pour mémoriser.

c'était parfois
monotone et un peu
long

Prolongements et évolutions possibles

Un défi lecture avec d'autres classes

Un quart lecture en espagnol

Un nouveau mode de présentation du roman: la valise à indices, le booktrailer



Dans les poches d'Alice, Pinocchio, Cendrillon et les autres..., d'Isabelle Simler

L'arpentage (méthode de lecture collective)

Rédiger une questionnaire de lecture pour les lecteurs suivants

La malle de lecture: un projet à imaginer pour rendre accessible l'objet-livre à tous.



Barrio

- ▶ Ancrage culturel / compétences linguistiques
- ▶ Notion d'entraînement
 - ▶ projet final
 - ▶ compétences linguistiques

Séquence : barrio

- ▶ **Seconde**
- ▶ **Axe 3:** le village, le quartier, la ville
- ▶ **Réflexions:** La ciudad entre soledades y amistades
- ▶ **Projet:** écrire un texte qui raconte un souvenir d'une fête de quartier (Barrio Lavapiés)
- ▶ **Ancrage culturel:** « Desayunos con viandantes », los desayunos, el barrio Lavapiés.
- ▶ **Langue**
 - ▶ **Lexique:** convivir, relacionarse, amistad
 - ▶ **Grammaire:** temps du passé

Organisation de la présentation

- ▶ Anticiper
- ▶ Accompagner
- ▶ Consolider
- ▶ Temps des corrections

Anticiper (1)

AXE	Le village, le quartier, la ville
REFLEXIONS	La ciudad entre soledad y amistad. La ciudad, un lugar de encuentros
PROJET	Raconter un souvenir / Expression écrite
LEXIQUE	Relaciones, amistad, divertirse
GRAMMAIRE	Temps du passé

Anticiper (2)

Etape 1	Etape 2	Etape 3	Etape 4	Etape 5	Etape 6	Etape 7
Cuadro : Gran Vía	Poema La ciudad	Artículo : La calle ¿un lugar de encuentro	Video: Desayuno café comercial	Cartel: Festival “Lavapiés Diverso”	Video: Barrio Lavapiés	Texto: El barrio madrileño de Lavapiés
Ciudad Barrio Tranquilidad	Antigua Moderna Trabajar Pasear Sentimientos	Lugar público Romper la rutina Compartir	El bar Café/Zumo Tostada Churros	Barrio Diversidad Espacio público	Historia Nombre Microcosmos	Variedad Actividades

Accompagner / créer les besoins

- ▶ Poème: La ciudad
- ▶ Texte: La calle ¿un lugar de encuentro?
- ▶ Texte: El barrio madrileño de Lavapiés

Accompagner (application et entraînements)

- ▶ Texte: La calle un lugar de encuentro
- ▶ Travail expression écrite en classe par groupe de deux avec la fiche « passé simple » « imparfait » : Eres el organizador del evento y cuentas en un blog cómo se desarrolló el año pasado (verbos: tener lugar, desarrollarse, durar, venir, pasar, terminarse, intercambiar, disfrutar)
- ▶ Video: Desayuno café comercial
- ▶ Travail expression écrite en classe avec la fiche « passé simple » « imparfait » : Imaginar que eres la chica del video y cuentas en tu blog el desayuno que tomaste en el café comercial
- ▶ Affiche « Festival Lavapiés Diverso »
- ▶ Exercices de conjugaison

Consolider

DOCUMENTOS	THEMES	TEMPS DU PASSE	LEXIQUE (3)
Foto: Gran Vía			
Poema: La ciudad			
Artículo: La calle ¿un lugar de encuentro?			
Video: Desayuno Café comercial			
Festival “Lavapies Diverso”			
Video: Lavapies			
Texto: el barrio madrileño de Lavapies			

Temps de correction/remédiation

- ▶ Objectifs: corriger le travail en classe et continuer d'apprendre, revenir sur leurs stratégies
- ▶ Modalités
- ▶ Correction collective
- ▶ Groupes de besoin, correction individuelle ou en groupe
- ▶ Comprendre les erreurs et les corriger
- ▶ Faire des exercices d'application
- ▶ Faire d'autres exercices de rédaction



ACADÉMIE
DE NANTES

Liberté
Égalité
Fraternité

Webinaire – Pratiques inspirantes - Lycée

2 avril 2025.

Chanter en cours d'espagnol au lycée

*Récit d'une expérience
pédagogique en lycée.*

Alexandra GLON

Introduction

Pourquoi ?

- › La prise de parole en EOC est compliquée
- › Envie de travailler un support différent et peu exploité au lycée
- › Appétence personnelle



II. Présentation

A/ Séance pour les élèves des classes de 2de.

En demi groupe

- Axe : Vivir entre generaciones - ¿Es posible compartir?: el papel de transmisión de los abuelos.
- Chanson Refranes – Gloria Estefan : connaissance d'une artiste, d'un type de musique (Salsa)
- Mise en activité :
 - je suis partie du terme « refrán/refranes »
 - puis jeu de cartes avec les proverbes en français et en espagnol - concours de binômes
 - compréhension - explication de la chanson
 - Karaoké : sous forme de *battle*, avec deux équipes (les rouges / les bleus) – Mise en évidences des problèmes ou difficultés de prononciation

El ojo del amo engorda el caballo	<i>L'oeil du maître engraisse le cheval</i> Prov. , L'œil du maître engraisse le cheval. Quand le maître va voir souvent ses chevaux, les valets en prennent plus de soin. Cela signifie aussi figurément, Quand on surveille soi-même ses affaires, elles en vont mieux. = Il n'est pour voir que l'oeil du maître https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A7E0962
En el país de los ciegos, el tuerto es rey	<i>Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois</i> Prov. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois, on brille aisément au milieu d'un entourage médiocre. https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9B1601
La cabra siempre tira al monte	<i>Chasser le naturel, il revient au galop</i>
En casa del herrero, cuchillo de palo	<i>Les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés</i>
Al villano, dadle el dedo, y se tomará la mano Dale el pie al villano, y se tomará la mano	<i>Si vous lui donnez un pied, il vous prendra la jambe // Si vous lui donnez un pied, il en prendra quatre</i> se dit d'un homme qui abuse de l'indulgence ou de la facilité qu'on a pour lui. https://www.littrre.org/definition/pied
A cada pajarillo le gusta su nidillo	<i>À chaque oiseau son nid est beau</i> = chacun trouve sa maison, sa propriété belle. https://www.littrre.org/definition/nid

Vivir entre generaciones	¿Es posible compartir?: el papel de transmisión de los abuelos
Nivel: A2+	CE / EOC Proyecto: Ser capaz de comprender una canción e interpretar una parte

Taller música.

Refranes - Gloria Estefan (2007 - 90 millas)

<https://www.youtube.com/watch?v=8bhd7N8T8p0>

- Buscando entre mis recuerdos
Había un cuaderno de escuela
Y la sorpresa fue grande
Al ver que era de mi abuela
5 Habían poemas de amor
Y con **lujo de detalles**
Pero lo que más me **cautivó**
Fueron todos sus **refranes**
- Amor y fortuna (resistencia ninguna)
10 A cada pajarillo (le gusta su nidillo)
A **canas** honradas (no encuentra puerta cerrada)
A casa de tu hermano (no ir a cada verano)
A cualquier **dolencia** (el remedio es la paciencia)
A casa de tu tía (entrada por salida)
- 15 A la cena y la cama (sólo una vez se llama)
No por mucho **madrugar**
Amanece más temprano
- Seguía leyendo con calma
La **tinta** estaba **borrosa**
20 Quien creyera que la abuela
Desde joven tan **jocosa**
Voy a **seguir sus consejos**
Antes de que sea muy tarde
Bendición a to' los viejos
25 Y a mi abuela Dios la guarde
- En el país del **ciego** (el **Tuerto** es el rey)
La cabra siempre busca (Pa'l monte)
En casa de **herrero** (cuchillo de palo)
A padre **ahorrador** (hijo **gastador**)
30 A quien le dan el pie (se toma la mano)
Al que le duele una **muela** (que la eche fuera)
Aquel amor viejo (ni lo olvido, ni lo dejo)
No por mucho madrugar, **amanece** más temprano
- A falta de mano (buenos son los pies)
35 A buen Capellán (mejor sacristán)
El ojo del amo (engorda al caballo)
Al que mucho tiene (más le viene)
Agua corriente (sana a la gente)
Barco en Varadero (no gana dinero)
40 Amor por interés (se acaba en un dos por tres)
No por mucho madrugar, **amanece** más temprano
- Y con esta me despidió
Espero tomes consejo
De los refranes de Abuela
45 Pa' que tú llegues a viejo

Léxico:
con lujo de detalles: avec beaucoup de détails
cautivar: captiver
refranes: dictons / proverbes
canas: des cheveux blancs
una dolencia: une grave maladie / un mal
madrugar: se lever de bonne heure
amanecer: faire jour
la tinta: l'encre
borrosa: floue
jocosa: drôle
seguir sus consejos: suivre ses conseils
el ciego: l'aveugle
el tuerto: le borgne
el herrero: le forgeron
ahorrador: économe
gastador: dépensier
una muela: une molaire
madrugar: se lever de bonne heure

Biografía:
Gloria María Milagrosa Fajardo García (La Habana, 1 de septiembre de 1957), conocida artísticamente como **Gloria Estefan**, es una cantante, compositora, actriz, productora y empresaria cubana nacionalizada estadounidense. Ha vendido más de 120 millones de producciones musicales en todo el mundo, lo que la convierte en una de las cantantes femeninas con mayores ventas de todos los tiempos. https://es.wikipedia.org/wiki/Gloria_Estefan

B / Séance pour les élèves du groupe de Terminales Technologiques

En demi groupe

- Axe : *Identidades e intercambios* - Diversidad latinoamericana ¿En qué medida es una fuerza ?
- Chanson *Somos latinos* – Dish Latino
connaissance de la diversité latinoaméricaine États-Unis
- Mise en activité :
 - Travail de repérage : nationalidades / países / Tema
 - Lo que explica la canción sobre los sentimientos de los latinos.
 - Karaoké : en fonction des prises de parole (du chanteur / de la chanteuse / ensemble)

Identidades e intercambios		Latino, hispano en Estados Unidos
Terminales - B1	CO - EOC	El poder de los latinos / hispanos - la Unión de los latinos

Taller - CO : Somos latinos - Dish Latino - 08/02/2017 (hasta 3'28)
[https://www.youtube-nodoc.com/embed/nTOSZCTUOWo?](https://www.youtube-nodoc.com/embed/nTOSZCTUOWo?playlist=nTOSZCTUOWo&autoplay=1&iv_load_policy=3&loop=1&start=)

[playlist=nTOSZCTUOWo&autoplay=1&iv_load_policy=3&loop=1&start=](https://www.youtube-nodoc.com/embed/nTOSZCTUOWo?playlist=nTOSZCTUOWo&autoplay=1&iv_load_policy=3&loop=1&start=)

Jessi León (ft. Periko)

Léxico de ayuda :

- seguir: *seguir* / *continuar*
- el orgullo: *la fierté*
- hacerla: *producir algo* / *ser activo*
- boricua: *portoricaín*

Letra:

Salgo de mi casa muy temprano, con mi guitarra y mis sueños de la mano,
y los sonidos y colores de la tierra en que nací,
que me levantan y dan fuerza pa' seguir.

Llevo mi bandera guardada aquí en mi pecho
y con mucho orgullo te voy a decir:
Yo soy peruano, **haciéndola en Miami**. Soy argentina, **haciéndola en LA**.
Somos Latinos,
triunfando en todos lados. Que sepan de donde vengo y a donde voy ...
Eo y le le le
Eo y le le le

Fruto de mi esfuerzo es mi familia Y mis amigos me acompañan noche y día
Estamos unidos todos bajo un mismo cielo, un mismo sol, porque juntos somos solo un corazón
Llevo mi bandera guardada aquí en mi pecho
y con mucho orgullo te voy a decir:
Soy Mexicano, **haciéndola en Chicago** Soy Colombiana, **haciéndola en DC**
Somos Latinos,
triunfando en todos lados. Que sepan de donde vengo y a donde voy ...

Eo y le le le
Eo y le le le

Yo soy Boricua, **Haciéndola en Orlando**, de Guatemala, **Haciéndola en New York**
Somos Latinos,
triunfando en todos lados. Que sepan de donde vengo y a donde voy ...

Eo y le le le
Eo y le le le

Y que levanten la mano todos los latinos
te dedico esta canción...
y todos unidos en Estados Unidos **somos de allá, pero haciéndola acá**
De Venezuela, de Panamá
de Costa Rica, Cuba y Paraguay
También de Honduras
del Salvador, Dominicana, Chile y Ecuador...
Sigue haciéndola

En classe entière -

A partir des propositions du site : <https://www.profedelee.es/actividad/un-ano-mas-mecano/>

Hors séquence : dernière séance du vendredi avant les vacances de Noël

- envie de faire quelque chose de différent mais avec **le culturel au centre**. Début de séance avec un Kahoot sur *las fiestas Navideñas* dans lequel apparaît la tradition des 12 raisins (que beaucoup connaissaient depuis le collège)
- Chanson de Mecano – *Un año más* - connaissance d'un groupe phare des années 80/90 – Données culturelles : Puerta del Sol | Madrid - origine de la chanson, problème de *las campanadas de los cuartos*.

Mise en activité :

Travail de repérage : reprise temps du passé / données culturelles

Karaoké : en fonction des prises de parole (du chanteur / de la chanteuse / ensemble)

Algo de cultura		Las fiestas navideñas en España
Nivel: A2+	CO / CE / EO	Proyecto: Ser capaz de comprender una canción, relacionarla con las tradiciones e interpretar una parte

Taller de música - Un año más (Mecano) - 1988

https://www.youtube-nocookie.com/embed/mquXK59ebvc?playlist=mquXK59ebvc&autoplay=1&iv_load_policy=3&loop=1&start=0

versión cantada por Ana Torroja, Carla Morrison y Ximena Sariñana

- 1 En la _____
como el año que _____
otra vez el Champán y las _____
y el alquitrán de alfombra están.

- 5 Los petardos que borran sonidos de ayer
y acaloran el ánimo
para aceptar que ya, _____ uno más.

Y en el _____ de antaño
como de año en año
10 cinco minutos más para la cuenta atrás.

Hacemos el balance de lo bueno y malo
cinco minutos antes
de la cuenta atrás.

Marineros, soldados, solteros, casados, amantes, andantes
15 y alguno que otro
cura despistao.

Entre _____ y _____ los españoles
enormes, bajitos hacemos por una vez
algo a la vez.

- 20 Y en el _____ de antaño
como de año en año
cinco minutos más para la cuenta atrás.

Hacemos el balance de lo bueno y malo
cinco minutos antes
25 de la cuenta atrás.

Y aunque para las _____ hay algunos nuevos
a los que ya no están echaremos de menos
y a ver si espabilamos los que estamos vivos
y en el año que viene nos reímos.

- 30 Uno, dos, tres y cuatro y empieza otra vez
que la _____ es la _____
y la _____ es la _____
y así el _____ es _____.

Y decimos adiós
35 y pedimos a Dios
que en el año que viene
a ver si en vez de un millón
pueden ser dos.

- En la _____
40 como el año que _____
otra vez el Champán y las _____
y el alquitrán de alfombra están.

Léxico:

las uvas: *les raisins*
el alquitrán: *le goudron*
una alfombra: *un tapis*
borrar: *effacer*
el reloj: *l'horloge*
la cuenta atrás: *le compte à rebours*
solteros ≠ casados
despistao / despistado : *distract*
pitos: *sifflets / klaxons*

Biografía:

Mecano fue un grupo español de género pop, pioneros del *tecno-pop* y del *new romantic* en España, activos principalmente entre 1981 y 1992(...) Estaba formado por la cantante Ana Torroja y los hermanos Nacho y José María Cano. (...)

Su éxito, sin precedentes en el mundo de la música cantada en español, se extendió además de España a toda Hispanoamérica, incluidos los Estados Unidos, y Filipinas.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Mecano_\(banda\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Mecano_(banda))

Conclusion



Avantages

- cela « change » selon ce que disent les élèves / m'ont dit à la fin de l'heure avoir appris des choses (même en français)
- Permet d'améliorer les compétences psycho sociales et citoyennes
- Posture en classe
- La musique est aussi une entrée culturelle incontestable pour connaître un pays, ses habitants.
- Acquisition lexicale et de contenus grammaticaux « automatisés » (cf apprentissage d'une langue maternelle par un enfant)

Inconvénients / améliorations envisagées

- Au départ, parfois les élèves réagissent et ne veulent chanter que des chansons qu'ils connaissent
- Niveau sonore par rapport aux salles à côté
- Il faut que l'enseignant soit prêt à participer !
- Pour la séance avec les secondes, se rapprocher du collègue de français (difficultés en français non anticipées)
- Pour avoir une meilleure évaluation des progrès, envisager ce travail sur plusieurs ateliers

Sources des images et illustrations :

<http://www.freepik.com/>

- ▶ Merci à toutes et à tous pour votre attention et aux professeures et professeur d'avoir accepté de partager avec nous quelques-unes de leurs pratiques.